

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Une juritraductologie, pourquoi et pour quoi faire ?*  
*Legal Translation Studies: Why and What For?*

\*

*Comment traduire le droit?*  
*How to Translate Law?*

AXE/DOMAIN : 5  
SESSION/SESSION : 2  
ATELIER/WORKSHOP : 2

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:**

Sylvie MONJEAN-DECAUDIN, Université de Cergy-Pontoise, France

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière 1 <b>Plenary lecture 1</b>	Jean Pruvost	Université de Cergy-Pontoise, Directeur éditorial des éditions Honoré Champion, Chroniqueur de langue à Radio France	<i>De l'usage des dictionnaires monolingues d'hier et d'aujourd'hui pour la traduction</i>
9h45-10h30	Conférence plénière 2 <b>Plenary lecture 2</b>	Rosa María Agost Canós	Universitat Jaume 1 de Castellón de la Plana, España	<i>Quelle terminologie pour qui? Les liaisons avantageuses entre traducteurs et terminologues</i>
10:30-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Sylvie Monjean- Decaudin	Université de Cergy-Pontoise, France	<i>La juritraductologie : un nouveau champ interdisciplinaire</i>
11:45-12:15	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Juliette Scott	Institute of Advanced Studies – Institute of Modern Languages Research, United Kingdom	<i>La juritraductologie au Royaume-Uni : un panorama de diversité complémentaire</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:00	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:00-14:30	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Andreas Pichler	Aix-Marseille Université, LERMA EA853, France	<i>La restriction sémantique des termes juridiques du conveyancing, un réel atout pour la traductologie ?</i>
14:30-15:00	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Isabelle Pingel	Université Paris 1 Panthéon- Sorbonne, France	<i>Définitions et traduction(s) en droit de l'Union européenne</i>
15:00-15:15	Discussion			
15:15-15:30	Pause <b>Break</b>			
15:30-16:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Deniz Kurmel	Université Technique de Yildiz, Turquie	<i>Traduction de la Convention européenne des droits de l'homme en turc : le cas des concepts autonomes</i>
16:00-16:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Gabriella Serrone	Université de Cassino, Pole didactique de Frosinone, Italie	<i>Les corpus au service de la traduction juridique</i>
16:30-17:00	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Armand Héroguel	Université de Lille, France	<i>Du modèle à l'application : comment élaborer et traiter un corpus adéquat pour le traducteur</i>

				<i>pénal</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général General debate			